ZANKO
ACADEMY

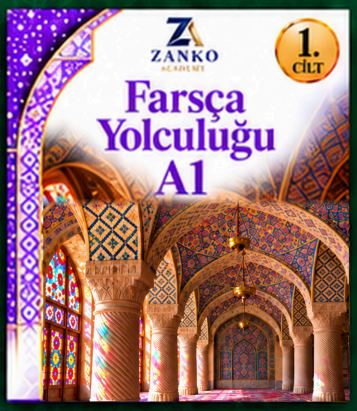
2. CİLT

FARSÇA YOLCULUĞU A2



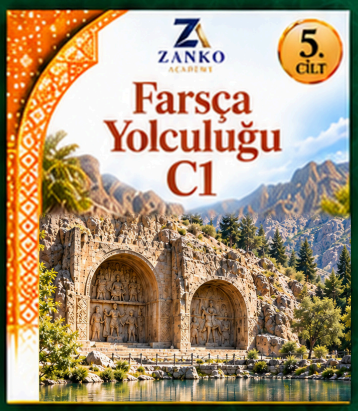
Kandovan Köyü - Osku

Serinin Diğer Kitapları









Zanko Mahmoudi

Academy_Zanko

فهرست کتاب

راهنمای بخش‌های کتاب؛ بخش ۱

درس ۱: یِک پُروژهٔ کوچَک

متن اصلی ۴
تمرین‌ها ۵
ترجمهٔ ترکی متن ۸
واژه‌ها را کشف کنید ۶
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۷
پاسخ‌نامه ۹۸

درس ۲: عَکسی کِه دیر گِرِفتَم

متن اصلی ۹
تمرین‌ها ۱۰
ترجمهٔ ترکی متن ۱۳
واژه‌ها را کشف کنید ۱۱
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۱۲
پاسخ‌نامه ۹۹

درس ۳: جایی بَرای هَمه

متن اصلی ۱۴
تمرین‌ها ۱۶
ترجمهٔ ترکی متن ۱۹
بررسی فضا و چیدمان ۱۵
واژه‌ها را کشف کنید ۱۷
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۱۸
پاسخ‌نامه ۱۰۰

درس ۴: سَهم هَر نَفَر

متن اصلی ۲۰
تمرین‌ها ۲۱
ترجمهٔ ترکی متن ۲۴
واژه‌ها را کشف کنید ۲۲
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۲۳
پاسخ‌نامه ۱۰۱

درس ۵: اَوَّلین بَرنامهٔ سَفَر

متن اصلی ۲۵
تمرین‌ها ۲۶
ترجمهٔ ترکی متن ۲۹
واژه‌ها را کشف کنید ۲۷
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۲۸
پاسخ‌نامه ۱۰۲

مرور ۱: پیش از تَصمیم نِهایی

متن مرور ۳۰
تمرین‌ها ۳۱
نوبت شماست ۳۴
پاسخ‌نامه ۱۰۳
جدول و کاربرد اطلاعات ۳۲
واژگان و گفت‌وگو ۳۳
ترجمهٔ ترکی متن ۳۵

فهرست کتاب

راهنمای بخش‌های کتاب؛ بخش ۲

درس ۶: چَمِدان سَبُک‌تَر

متن اصلی ۳۶
تمرین‌ها ۳۷
ترجمهٔ ترکی متن ۴۰
واژه‌ها را کشف کنید ۳۸
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۳۹
پاسخ‌نامه ۱۰۵

درس ۷: اتاق هنوز آماده نیست

متن اصلی ۴۱
تمرین‌ها ۴۲
ترجمهٔ ترکی متن ۴۵
واژه‌ها را کشف کنید ۴۳
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۴۴
پاسخ‌نامه ۱۰۶

درس ۸: در خانهٔ میزبان

متن اصلی ۴۶
تمرین‌ها ۴۷
ترجمهٔ ترکی متن ۵۰
واژه‌ها را کشف کنید ۴۸
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۴۹
پاسخ‌نامه ۱۰۷

درس ۹: از این دوره چه می‌خواهم؟

متن اصلی ۵۱
تمرین‌ها ۵۲
ترجمهٔ ترکی متن ۵۵
واژه‌ها را کشف کنید ۵۳
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۵۴
پاسخ‌نامه ۱۰۸

درس ۱۰: سالن اَصلی بسته است

متن اصلی ۵۶
تمرین‌ها ۵۷
ترجمهٔ ترکی متن ۶۰
واژه‌ها را کشف کنید ۵۸
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۵۹
پاسخ‌نامه ۱۰۹

مرور ۲: چیزهایی که در سفر یاد گرفتیم

متن مرور ۶۱
تمرین‌ها ۶۲
نوبت شماست ۶۵
پاسخ‌نامه ۱۱۰
جدول و کاربرد اطلاعات ۶۳
واژگان و گفت‌وگو ۶۴
ترجمهٔ ترکی متن ۶۶

فهرست کتاب

راهنمای بخش‌های کتاب؛ بخش ۳

درس ۱۱: این عکس را نشان بدهیم

متن اصلی ۶۷
تمرین‌ها ۶۸
ترجمهٔ ترکی متن ۷۱
واژه‌ها را کشف کنید ۶۹
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۷۰
پاسخ‌نامه ۱۱۲

درس ۱۲: این چاپ با فایل فرق دارد

متن اصلی ۷۲
تمرین‌ها ۷۳
ترجمهٔ ترکی متن ۷۶
واژه‌ها را کشف کنید ۷۴
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۷۵
پاسخ‌نامه ۱۱۳

درس ۱۳: نسخهٔ تازه کدام است؟

متن اصلی ۷۷
تمرین‌ها ۷۸
ترجمهٔ ترکی متن ۸۱
واژه‌ها را کشف کنید ۷۹
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۸۰
پاسخ‌نامه ۱۱۴

درس ۱۴: درخواست من رسید

متن اصلی ۸۲
تمرین‌ها ۸۳
ترجمهٔ ترکی متن ۸۶
واژه‌ها را کشف کنید ۸۴
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۸۵
پاسخ‌نامه ۱۱۵

درس ۱۵: سؤال یک بازدیدکننده

متن اصلی ۸۷
تمرین‌ها ۸۸
ترجمهٔ ترکی متن ۹۱
واژه‌ها را کشف کنید ۸۹
گفت‌وگو، فرهنگ و نوبت شماست ۹۰
پاسخ‌نامه ۱۱۶

مرور ۳: بعد از آخرین بازدیدکننده

متن مرور ۹۲
تمرین‌ها ۹۳
نوبت شماست ۹۶
پاسخ‌نامه ۱۱۷
جدول و کاربرد اطلاعات ۹۴
واژگان و گفت‌وگو ۹۵
ترجمهٔ ترکی متن ۹۷

درس ۱

یِک پُروژهٔ کوچَک

بِه تَصویر نِگاه کُنید. چِه کاری دَر حال اَنجام اَست؟ سِپَس داستان را بخوانید.



یِک هَفته اَز بَرنامهٔ پایانی دورهٔ اَوَّل گُذَشته اَست. اِلیف می‌گویَد: «مادَرَم اَز دیدَنِ بَرنامه خوشحال شُد. حالا دوست دارَد بِداند در برنامه‌های بَعدی چِه کارهایی اَنجام می‌دَهیم.» دوستان دَر کافه‌کِتاب‌اَند. دِنیز، عُضوِ تازهٔ گُروه، دوربینَش را رویِ صَندَلیِ کِنارِ خود می‌گُذارَد.

دِنیز پیشنِهاد می‌دَهَد: «یک دَفتَر تَصویری دُرُست کُنیم؛ با عَکس‌های زیاد و نِوِشته‌های بُلَند!» عَلی می‌گویَد: «فِکر جالِبی اَست، اَمّا مَن این ماه وَقت زیادی نَدارَم. نَمی‌توانَم هَر هَفته چَند صَفحه بِنِویسَم.»

سارا دو برگهٔ سِفید را کِنار هم می‌گُذارَد و می‌گویَد: «اَگَر اَز هر دو طرف بَرگه‌ها اِستِفاده کُنیم، چَهار صَفحه داریم.

با هَمین چَهار صَفحه شُروع کُنیم. هر نَفَر یک عَکس و سِه جُمله آماده کُنَد. اَگَر کار خوب پیش رَفت، بَعداً دَفتَر را بُزُرگ‌تَر می‌کُنیم.» اِلیف می‌گویَد: «این کار را می‌توانیم تَمام کُنیم.»

زانکو می‌پُرسَد: «می‌خواهید خوانَنده چِه چیزی بِفَهمَد؟» دِنیز پاسُخ می‌دَهَد: «اینکِه هَر کُدام چِه تَجرُبه‌ای داشته‌ایم.» سارا می‌گویَد: «پَس فَقَط نامِ مَکان را نَنِویسیم؛ بِگوییم چِه اِتِّفاقی اُفتاده اَست.»

عَلی برگه‌های نمونهٔ چَهارصَفحه‌ای را بَرمی‌دارَد و می‌گویَد: «من این طَرح را اِنتِخاب می‌کُنَم، چون ساده اَست و می‌توانیم آن را تَمام کُنیم.» دوستان مُوافِق‌اَند. قَرار می‌شَوَد اِلیف نِوِشته‌ها را دَر یِک فایل کِنار هَم بِگُذارَد وَ دِنیز عَکس‌ها را آماده کُنَد.

زانکو می‌گویَد: «بعداً می‌توانیم دربارهٔ تَجرُبه‌های سفرمان بِه ایران هم در این دَفتَر بنویسیم. هَنوز بَرنامهٔ سَفَر را اِنتِخاب نَکَرده‌ایم.» بَرای شُروع، هَر نَفَر یِک عَکس اَز تَجرُبهٔ خودَش می‌آوَرَد. دِنیز می‌گویَد: «عَکس من داستان جالِبی دارَد؛ وَقتی آن را گرفتم، بَخشی اَز نَقّاشی روی شِن پاک شده بود!»

تَمرین

۱. با تَوَجُّه بِه داستان، بِه پُرسِش‌ها پاسُخ بِدَهید.

۱) عَلی چِه مَحدودیَّتی دارَد؟

.....

۲) سارا پیشْنِهاد می‌دهد کار را با چَند صَفحه شُروع کُنَند؟

.....

۳) قَرار شُد هَر نَفَر بَرای شُروع چِه چیزی آماده کُنَد؟

.....

۲. پاسُخ مُناسِب را اِنتِخاب کُنید

۱) هَدَف اَز تهیهٔ دَفتَر تَصویری چیست؟

الف) مُعَرِّفی ساعَت کِلاس
ب) مُعَرِّفی تَجرُبه‌های دوستان با عَکس و نِوِشته
پ) فُروش دوربین
ت) رِزِرو اُتاق

۲) چِرا گُروه پیشْنِهاد سارا را می‌پَذیرَد؟

الف) دِنیز عَکس نَدارَد.
ب) طَرح ساده‌تر اَست و فرصت اَنجام آن را دارَند.
پ) گُروه نَمی‌خواهَد چیزی بِنِویسَد.
ت) سَفَر تَمام شُده اَست.

۳. دُرُست یا نادُرُست؟

بَرای هر جمله، دایرهٔ «دُرُست» یا «نادُرُست» را علامت بزنید. سِپَس جمله‌های نادُرُست را به‌صورت شفاهی اِصلاح کُنید.

	دُرُست	نادُرُست
۱) دِنیز اَز اِبتِدا یِک دَفتَر کوتاه پیشْنِهاد می‌دَهَد.	○	○
۲) قَرار اَست اِلیف نِوِشته‌ها را در یک فایل کِنار هم بِگُذارَد.	○	○
۳) بَرنامهٔ سَفَر ایران اِنتِخاب شُده اَست.	○	○

واژه‌ها را کشف کُنید

پروژه
کاری کِه بَرای رِسیدَن بِه یِک نَتیجه اَنجام می‌دَهیم.

تجربه
کاری کِه خودِمان اَنجام داده‌ایم یا اِتِّفاقی کِه برایمان اُفتاده اَست.

تصویری
چیزی کِه تَصویر دارَد یا با تَصویر نِشان داده می‌شَوَد.

پیشنهاد
فِکری کِه بَرای اَنجام یِک کار بِه دیگران می‌گوییم.

نمونه
چیزی کِه نِشان می‌دَهَد نَتیجهٔ کار چِگونه می‌تواند باشَد.

خواننده
کَسی کِه یِک نِوِشته را می‌خواند.

انتخاب کردن
تصمیم‌گرفتن دربارهٔ اینکِه کدام‌یک اَز چَند چیز را می‌خواهیم.

تمام کردن
کاری را بِه پایان رِساندَن.

۴. جُمله‌ها را با واژه‌های مُناسِب اَز کادر کامِل کُنید.

«نِمونه» «خوانَنده» «تَجرُبه» «اِنتِخاب»

۱) کَسی کِه نِوِشته را می‌خواند، ..... اَست.
۲) عَلی اَز میان پیشْنِهادها، طَرحِ کوتاه را ..... می‌کُنَد.
۳) این چَهار صَفحه فَقَط ..... دَفتَر بزرگ‌تری اَست کِه بعداً آماده می‌کُنیم.
۴) هَر نَفَر دَربارهٔ یِک ..... اَز زِندگی خودَش می‌نِویسَد.

۵. چون یا اَمّا

با «چون» یا «اَمّا» کامِل کُنید.

۱) فِکر دِنیز جالِب اَست، ..... عَلی وَقت زیادی نَدارَد.
۲) گُروه طَرحِ کوتاه را اِنتِخاب می‌کُنَد، ..... می‌توانَد آن را تَمام کُنَد.

۶. پیشْنِهاد مُناسِب را پیدا کُنید

نیما و لاله هر کُدام فَقَط بَرای آماده‌کردن یک صَفحه وَقت دارَند. کُدام طَرح را می‌تَوانَند کامِل کُنَند؟ گزینهٔ مُناسِب را اِنتِخاب کُنید و دَلیل انتخابتان را بِنِویسید.

الف) دَفتَر دوصَفحه‌ای
ب) دَفتَر شِش‌صَفحه‌ای
پ) دَفتَر دَه‌صَفحه‌ای
ت) دَفتَر دَوازده‌صَفحه‌ای

گُفت‌وگو وَ فرهنگ

۷. گفت‌وگو را کامِل و اِجرا کُنید.

«اَمّا وَقت زیادی نَداریم» | «با دو صَفحه شُروع کُنیم» | «چون می‌توانیم تَمامَش کُنیم»

دِنیز: بَرای تَمرین بَعدی، دَه صَفحه بِنِویسیم؟
اِلیف: فِکر جالِبی اَست، (۱) .....
دِنیز: پَس چه پیشْنِهادی داری؟
اِلیف: (۲) .....
دِنیز: چرا این پیشْنِهاد بِهتَر اَست؟
اِلیف: (۳) .....

نَقش‌ها را عَوَض کُنید. یک کار گُروهی کوچَک اِنتِخاب کُنید و بَرای آن محدودیتی در نَظَر بگیرید؛ مثلاً وَقت کمی داشته باشید. دربارهٔ رَوِش اَنجام کار گفت‌وگو کُنید و بِه یک تَصمیم مُشتَرَک بِرِسید. اگر تَنها کار می‌کنید، گفت‌وگوی هر دو نَفَر را بِنِویسید.

فرهنگ ایران

مُنَبَّت‌کاریِ آباده



دَر مُنَبَّت‌کاری، هُنَرمَند با اَبزار مَخصوص، بَخش‌هایی اَز چوب را می‌تَراشَد تا نَقش روی آن دیده شَوَد. گُل وَ بَرگ اَز نَقش‌هایِ آشنایِ این هُنَرَند. آباده، شَهری دَر اُستانِ فارس، بِه مُنَبَّت‌کاری شُهرَت دارَد. هنرجو این مَهارَت را با راهنماییِ اُستاد و تَمرین یاد می‌گیرَد. بِه نَقش روی چوب نِگاه کُنید. کُدام بَخش‌ها بالاتَر وَ کُدام بَخش‌ها پایین‌تَرَند؟

۸. نوبت شماست؛ بنویسید و بگویید.

بَرای یک کار گُروهی، چَهار جُمله بِنِویسید: می‌خواهید چِه کاری اَنجام دهید؟ چِه محدودیتی دارید؟ چِه پیشْنِهادی می‌دهید؟ چرا این پیشْنِهاد مُناسِب اَست؟ سِپَس نوشته‌تان را بَرای هم‌کلاسی‌تان تَوضیح دَهید و بِه پُرسِش او پاسُخ بِدَهید. در پایان، نِوشته را بازبینی کُنید.

.....
.....
.....
.....

Küçük Bir Proje

1 İlk kurun son etkinliğinin üzerinden bir hafta geçmiştir. Elif, “Annem etkinliği izledi ve çok sevindi. Şimdi sonraki etkinliklerde neler yapacağımızı da öğrenmek istiyor,” der. Arkadaşlar kitap kafededir. Gruba yeni katılan Deniz, fotoğraf makinesini yanındaki sandalyeye koyar.

Küçük bir proje

یِک پُروژهٔ کوچَک

2 Deniz, “Bol fotoğraflı, uzun yazılardan oluşan resimli bir defter hazırlayalım!” diye önerir. Ali, “İlginç bir fikir ama bu ay fazla zamanım yok. Her hafta birkaç sayfa yazamam,” der.

Fazla zamanım yok.

وَقت زیادی نَدارَم.

3 Sara iki boş kâğıdı yan yana koyup şöyle der: “Kâğıtların iki yüzünü de kullanırsak dört sayfamız olur. Bu dört sayfayla başlayalım. Herkes bir fotoğraf ve üç cümle hazırlasın. İşimiz iyi giderse defteri daha sonra genişletiriz.” Elif, “Bu işi bitirebiliriz,” der.

Dört sayfayla başlayalım.

با چَهار صَفحه شُروع کُنیم.

4 Zanko, “Okuyucunun neyi anlamasını istiyorsunuz?” diye sorar. Deniz, “Her birimizin nasıl bir deneyim yaşadığını,” diye cevap verir. Sara, “Öyleyse yalnızca yerin adını yazmayalım; neler olduğunu anlatalım,” der.

Ne yaşadığımızı anlatalım.

بِگوییم چه اِتِّفاقی اُفتاده اَست.

5 Ali dört sayfalık örneğin kâğıtlarını eline alıp şöyle der: “Bu planı seçiyorum; çünkü basit ve bu işi tamamlayabiliriz.” Arkadaşlar da kabul eder. Elif’in yazıları tek bir dosyada bir araya getirmesine, Deniz’in de fotoğrafları hazırlamasına karar verilir.

Bu öneriyi seçiyorum.

این پیشنِهاد را اِنتِخاب می‌کُنَم.

6 Zanko, “Daha sonra İran gezimizde yaşadıklarımızı da bu deftere yazabiliriz. Henüz gezi programını seçmedik,” der. Başlangıç olarak herkes kendi yaşadığı bir deneyime ait bir fotoğraf getirecektir. Deniz, “Benim fotoğrafımın ilginç bir hikâyesi var; fotoğrafı çektiğimde kumdaki çizimin bir kısmı silinmişti!” der.

Henüz programı seçmedik.

هَنوز بَرنامه را اِنتِخاب نَکَرده‌ایم.